Porównanie tłumaczeń Rzymian 2:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Obrzezanie ― bowiem pomaga, jeśli Prawo wykonujesz. Jeśli zaś przestępcą Prawa byłbyś, ― obrzezanie twe nieobrzezaniem stało się. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Obrzezanie wprawdzie bowiem pomaga jeśli Prawo czyniłbyś jeśli zaś przestępca Prawa byłbyś obrzezanie twoje nieobrzezanie staje się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Obrzezanie wprawdzie niesie korzyść, ale jeśli przestrzegasz Prawa; jeśli zaś jesteś przestępcą Prawa, twoje obrzezanie jest\* nieobrzezaniem.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Obrzezanie bowiem pomaga, jeśli Prawo sprawiasz\*; jeśli zaś przestępcą Prawa byłbyś, obrzezanie twe nieobrzezaniem stało się. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Obrzezanie wprawdzie bowiem pomaga jeśli Prawo czyniłbyś jeśli zaś przestępca Prawa byłbyś obrzezanie twoje nieobrzezanie staje się |

1. 1) Tj. stało się i przez to jest, pf. γέγονεν, l. jest warte tyle co nieobrzezanie. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>300 4:4</x>; <x>300 9:25</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Sens: wypełniasz. [↑](#footnote-ref-4)